

3 L'espressione del possesso

Manuali di riferimento per questa parte: Heine 1997: 1-13; 25-9; 33-41; 45-67; 76-82; 110-32 (con particolare riferimento agli esempi trattati qui); 187-202 (con particolare riferimento agli esempi trattati qui).

- (1) **Possesso:** una relazione di appartenenza tra due elementi, il possessore e il posseduto, tale per cui il possessore ha spesso controllo sul posseduto, e possessore e posseduto sono spesso contigui dal punto di vista spaziale (Heine 1997: 2-6). Il possesso si divide in vari tipi:
- **Possesso inalienabile**, relativo ad esempio a parti del corpo, rapporti di parentela, o rapporti parte-tutto, e **possesso inalienabile**, relativo ad entità che possono essere possedute in maniera temporanea ((2))
 - **Possesso attributivo, o adnominale** ('la mia casa') vs. **possesso predicativo** ('io ho una casa').

Aroma (austronesiam; Papua Nuova Guinea)

- (2) (a) *rauparaupa-ku*
immagine-mia
'Un'immagine di me'
- (b) *ge-ku rauparaupa*
POSS-mio immagine
'Un'immagine che possiedo' (Heine 1997: 12)

- (3) **Possesso prototipico vs. possesso non prototipico:**

- Nei casi prototipici di possesso, il possessore è animato, l'entità posseduta è concreta, il possessore può fare uso dell'entità posseduta, e la relazione di possesso ha durata indefinita.
- Tuttavia, le costruzioni usate per esprimere il possesso prototipico sono spesso usate anche per una serie di situazioni che non comportano tutti i tratti del possesso prototipico, ad esempio il possesso inalienabile, il possesso temporaneo ((4a)), il possesso astratto (4b), o il possesso inanimato (4c). In alcuni casi, questi vari tipi di possesso sono indicati da costruzioni diverse ((5)).

- (4) (a) Hai una penna?
(b) Non ha tempo/ paura

(c) Quell'albero ha pochi rami/ Il mio studio ha tre finestre

Manding (nigero-congolese; Guinea, Burkina Faso)

(5) (a) *wari* ' *bε* *Baba kùn*
denaro il essere.presso Baba testa
'Baba ha il denaro (con sè)'

(b) *wari* ' *bε* *Baba fε*
denaro il essere.presso Baba a
'Baba possiede il denaro'

(c) *minnɔɔ* *bε* *ù* *la*
sete essere.presso loro a
'Loro hanno sete' (Heine 1997: 36)

(6) Le strategie di espressione del possesso riscontrabili nelle lingue del mondo sono riconducibili a vari schemi concettuali generali, che si riflettono nelle costruzioni utilizzate (Heine 1997: cap. 2):

- Azione: X prende/tiene/ ottiene Y > X ha, possiede Y ((8)-(9))
- Locativo: Y (si trova) presso/a casa di X > l'Y di X, X ha, possiede Y ((10)-(16))
- Accompagnamento: X (è) con Y/ Y è con X > l'Y di X, X ha, possiede Y ((18)-(19))
- Scopo: Y (esiste) per X > l'Y di X, X ha, possiede Y ((20)-(21))
- *Topic*: quanto a X, Y (esiste) > l'Y di X, X ha, possiede Y ((22)). Alcune costruzioni possessive un po' diverse da queste possono essere considerate varianti di questo schema:
 - 'Questo X, Y > l'Y di X (in cui il dimostrativo diventa la marca possessiva: (24))
 - Y, la cosa/proprietà (di) X/ La cosa/proprietà (di) X, Y > l'Y di X (in cui il nome 'cosa/proprietà' diventa la marca possessiva: (25))
- Fonte: Y (ha origine) da X > X l'Y di X, ha, possiede Y ((26)-(27))

Questi schemi, nel corso dell'evoluzione delle lingue, danno origine a vari tipi di costruzione possessiva, incluse le costruzioni con verbi di possesso transitivi ('avere') del tipo di quelle attestate nelle lingue europee (che non sono il tipo principale di costruzione di possesso attestato nelle lingue del mondo): (29)-(30).

Portoghese

- (7) *O menino tem fome*
 il ragazzo prende/ha fame
 ‘Il ragazzo ha (< ‘tiene’) fame’ (Heine 1997: 47)

Nama (khoisano; Namibia)

- (8) *kxoe.p ke 'auto.sa 'uu hââ*
 persona.M TOP macchina.F prendere PERF
 ‘L’uomo ha la macchina’ (Heine 1997: 47)

Wolof (nigero-congolese; Gambia, Senegal)

- (9) *am ma xaalis*
 ottenere COMPL:3SG denaro
 ‘Ha ottenuto del denaro / Ha denaro (è ricco)’ (Heine 1997: 49)

Maninka (nigero-congolese; Guinea)

- (10) *Mamadu lá báara*
 Mamadu presso lavoro
 ‘Il lavoro di Mamadu’ (Heine 1997: 145)

Ngiti (nilo-sahariano)

- (11) (a) *àba bhà idzalı-nga*
 padre POSS cortile-NOMLZ
 ‘Il cortile di mio padre’ (Kutsch Lojenga 1994: 322)
- (b) *bhà:*
 a.casa
 ‘a casa’ (Kutsch Lojenga 1994: 154)

Kabyie (nigero-congolese)

- (12) (a) *kólú té píya*
 fabbro POSS bambini
 ‘I bambini del fabbro (gli apprendisti, non i figli)’ (Heine, Claudi, and Hünemeyer 1991: 148)
- (b) *kólú píya*
 fabbro bambini
 ‘i bambini del fabbro (i figli)’ (Heine, Claudi, and Hünemeyer 1991: 148)
- (c) *pɛ-té*
 loro-casa
 ‘la loro casa’ (Heine, Claudi, and Hünemeyer 1991: 148)

Turco

- (13) *Ben-de kitap var*
 io-LOC libro esistente
 ‘Io ho un libro’ (Heine 1997: 51)

Kpelle (nigero-congolese; Liberia)

- (14) *sɛŋkau a n yee-i*
 denaro.PL essere mia mano-LOC
 ‘Io ho denaro’ (Heine 1997: 52)

Gisiga (afro-asiatico; Camerun)

- (15) *du 'a vədo*
 miglio a corpo-mio
 ‘Io ho del miglio’ (Heine 1997: 52)

Ewe

- (16) (a) *akɔɖú eve le Kofi pé asi me*
 banana due essere.presso Kofi di mano in
 ‘In mano a Kofi ci sono due banane’
- (b) *ba le Kofi pé así*
 fango essere.presso Kofi di mano
 ‘Sulla mano di Kofi c’è fango’
- (c) *bu lá nyé tɔ nye gaké fífíá lá é-le.at Kofi así*
 macchina la è proprietà mia ma ora DEF è Kofi mano
 me
 in
 ‘La macchina è mia ma ora ce l’ha Kofi’
- (d) *ga lá le Kofi así*
 denaro il essere.presso Kofi mano
 ‘Kofi ha il denaro (su di sè)’
- (e) *ga le Kofi sí*
 denaro essere.presso Kofi mano
 ‘Kofi ha denaro’
- (f) *tò le ɖeví má así*
 padre essere.presso bambino quello mano
 ‘Quel bambino ha un padre’

- (g) * *βotrú eve ko le xɔ siá así*
 porta due solo essere.presso casa questa mano
 ‘Questa casa ha solo due porte’ (Heine 1997: 125)

Turkana (nilo-sahariano; Kenya)

- (17) *à-m‘otì kà è-ya‘ katextipa N‘*
 F-pentola con M-zia mia
 ‘La pentola di mia zia’ (Heine 1997)

Portoghese

- (18) *O menino esta com fame*
 il ragazzo è con fame
 ‘Il ragazzo ha fame’ (Heine 1997: 54)

Khalkha (altaico; Mongolia)

- (19) *xüir daxa-tai*
 uomo.NOM pelliccia-COM
 ‘L’uomo ha una pelliccia’ (Heine 1997: 54)

Aranda (australiano)

- (20) *Toby-ke alere*
 Toby-DAT bambino
 ‘Il bambino di Toby’ (Heine 1997)

Tamil (dravidico; India)

- (21) *ena-kku oru nalla naay (irukkiratu)*
 io-DAT uno buono cane è
 ‘Io ho un buon cane’ (Heine 1997: 59)

Afrikaans (germanico; Sudafrica)

- (22) *die boer se huis*
 il contadino sua casa
 ‘La casa del contadino’ (Heine 1997)

Cahuilla (uto-azteco; USA (California))

- (23) (a) *wíkikmaĩ-em hem-wákʔa míyaxwen*
 uccello-PL loro-ali esistere
 ‘Gli uccelli hanno le ali’

- (b) *né? né-pas* *híw.qal*
 io mio-fratello.maggiore vive.DUR
 ‘Io ho un fratello maggiore’ (Heine 1997: 62)

Luo (nilo-sahariano)

- (24) (a) *ma*
 questo
 ‘questo’ (Stafford 1967: 34)
- (b) *agulni mag mon*
 donne POSS.PL vasi
 ‘I vasi delle donne’ (Stafford 1967: 52)

Cemuhi (austronesiano)

- (25) (a) *ā mwà tɛ-n*
 la casa POSS-sua
 ‘la sua casa’ (Moyses-Faurie and Ozanne-Rivierre 1983: 119)
- (b) *tɛ-n*
 proprietà-sua
 ‘la sua proprietà’ (Moyses-Faurie and Ozanne-Rivierre 1983: 119)

Antico francese

- (26) *les cols de lor chevaux*
 i colli di loro cavalli
 ‘I colli dei loro cavalli’ (Heine 1997)

Slave (na-dene; Canada)

- (27) *ts’et’ú nets’e*
 sigaretta tu.da
 ‘Hai delle sigarette?’ (Heine 1997: 64)

- (28) Alcuni aspetti dell’evoluzione dagli schemi in (6) alle costruzioni possessive: Alcuni schemi, ad esempio originarie costruzioni locative e di scopo, possono dare luogo a costruzioni con un verbo ‘avere’. Questo avviene attraverso la fusione dell’elemento locativo o di scopo e di un verbo ‘essere’ presenti nella costruzione originaria, che portano alla formazione di un verbo transitivo che ha per soggetto l’originario possessore e per oggetto l’originaria entità posseduta ((29)-(30)).

Dal tardo egizio al copto (afroasiatico; Egitto)

- (29) (a) *n wn m.dj-f is-t*
 NEG essere presso-3SG.M equipaggio-F
 ‘Lui non ha un equipaggio’
- (b) **wenta-f** (< *wn+md.j*)
 avere-3SG.M
 ‘Egli ha’ (Heine 1997: 78)

Cornico (indoeuropeo; Gran Bretagna (Cornovaglia))

- (30) (a) *Ancow a-s byth*
 morte a-te essere.3SG.FUT
 ‘Tu avrai morte’
- (b) *Why a-s beteugh ancow*
 2SG.NOM a-te essere.2SG.FUT morte
 ‘Tu avrai morte’ (Heine 1997: 78)
- (c) *Why asbeteugh ancow*
 2SG.NOM avere.2SG.FUT morte
 ‘Tu avrai morte’ (Heine 1997: 98)

(31) Dal possesso all’espressione dell’aspetto verbale: (Heine 1997: 187-202):

- Per aspetto verbale si intendono una serie di significati pertinenti alla struttura temporale interna dell’azione descritta dal verbo (ad esempio, azione compiuta in opposizione ad azione in corso di svolgimento, ovvero ‘ha mangiato’ e ‘mangiava’, oppure azione abituale in opposizione ad azione in corso di svolgimento, ovvero ‘mangia tutti i giorni’ e ‘sta mangiando’)
- In diverse lingue, viene usata la stessa costruzione per esprimere il possesso e varie nozioni aspettuali, tipicamente progressività ((32)) e perfettività, ovvero azione compiuta ((33)-(35)).
- I significati aspettuali si sviluppano tipicamente o da costruzioni in cui l’entità posseduta corrisponde ad un evento ((32)), o da costruzioni in cui tale entità ulteriormente qualificata mediante un verbo che descrive un evento in cui tale entità è coinvolta ((33)-(35); lingue romanze e germaniche). Gli specifici significati aspettuali che si sviluppano dipendono dal tipo di evento descritto nella costruzione possessiva: se la costruzione descrive uno stato ((33)-(35); lingue romanze e germaniche) si sviluppa un significato perfettivo, se viceversa la costruzione descrive un processo ((32)) si sviluppa un significato progressivo.

Hausa (afroasiatico; Nigeria)

- (32) (a) *mu-nàa dà aikii*
noi-essere con lavoro
'Abbiamo lavoro'
- (b) *mu-nàa aikii*
noi-PROG lavorare
'Stiamo lavorando' (Heine 1997: 188-9)

Antico egizio

- (33) (a) *nb n-j*
oro a-me
'Io ho dell'oro'
- (b) *mr n-j sn*
amato a-me fratello
'Io ho amato mio fratello' (Heine 1997: 190)

Irlandese

- (34) *t'a s'e déanta agam*
è esso fatto presso.me
'Io l'ho fatto' (Heine 1997: 197)

Dialetti russi settentrionali

- (35) *U menja bylo telenka zarezano*
presso me era vitello macellato
'Io ho macellato un vitello' (Heine 1997: 197)

Abbreviazioni

INAL	inalienabile
COM	comitativo
LOC	locativo
COMPL	completivo
M	maschile
DEF	definito
M	maschile
DUR	durativo
NEG	negazione
F	femminile
NOM	nominativo
F	femminile
NOMLZ	nominalizer
FUT	futuro
PERF	perfetto

PL plural

TOP topic

POSS possessivo

Riferimenti bibliografici

Heine, B. (1997). *Possession*. Cambridge: Cambridge University Press.

Heine, B., U. Claudi, and F. Hünemeyer (1991). *Grammaticalization*. Chicago: University of Chicago Press.

Kutsch Lojenga, C. (1994). *Ngiti : a central-Sudanic language of Zaire*. Köln: Rüdiger Köppe.

Moyse-Faurie, C. and F. Ozanne-Rivierre (1983). Subject case markers and word order in New Caledonia and Loyalty Islands languages. In A. Halim, L. Carrington, and S. Wurm (Eds.), *Papers from the Third International Conference on Austronesian Linguistics. Vol.4, Thematic variation*, Pacific Linguistics, pp. 113–52. Canberra: The Australian National University.

Stafford, R. (1967). *An Elementary Luo grammar. With vocabularies*. Nairobi: Oxford University Press.